

## Übersetzung des Keilschrifttextes 137D

D:

'Obv.

- 1' [...] .....[...]
- 2' [... Night] of the 21st, last part of the night, the moon was .... be[hind]  $\alpha$  Virginis<sup>?</sup> [...]
- 3' [...] its [gate] was open to the south; in the afternoon, very overcast, the south wind blew. Night of the 23rd, all night very overcast, the south wind bl[ew ....]
- 4' [... Night] of the 25th, all night very overcast, the cold became severe. The 25th, clouds were in the sky, the north and west [winds ....]
- 5' [... The 27th, Mercury's] first appearance in the west in Capricorn; it was bright (and) high, sunset to setting of Mercury:  $14^{\circ} 30'$ ; (ideal) first appearance on the 25th. The 27th, solstice, I did not wat[ch ....]
- 6' [...] 1 pān 2 sūt 3 qa, at the end of the month, 1 pān 2 sūt; dates, in the beginning of the month, 1 kur 3 pān 2<sup>?</sup> sūt, until the middle of the month, 1 kur [...]
- 7' [...] .....; sesame, 1 sūt 3 qa, at the end of the month, 1 sūt 2 qa; wool, 2 minas. At that time, Jup[iter ....]
- 8' [...] from the 4th to the 23rd, it rose  $\frac{1}{2}$  cubit, total: 24 was the *na* (gauge); until the end of the month, it remained constant. That month, the 10th<sup>?</sup> day, [...]
- 9' [...] pitched his camp [in ....] on the Tigris. He returned and mustered his troops [...]
- 10' [...] entered [... Seleucia which is on] the Tigris and the king's canal. That month, on an unknown day, the king's troops who guarded Babylonia came and .... [...]
- 11' [...] .... dispersed their cohorts, took captives of them .... they inflicted a defeat on them. They returned<sup>?</sup> [...]
- 12' [...] panic of the Elamite enemy was strong in the land, and panic of the enemy fell on the people, .... and reed marshes<sup>?</sup> they dispersed<sup>?</sup> [...]
- 13' [...] of the lower Sealand, the cities and canals of the gulf [...] ..lutra their names were ca[lled<sup>?</sup> ....]
- 14' [...] and made them obey to his command; he imposed tribute on them, and Aspasinē, son of [...]

Rev.

- 1 [...] this [Aspasī]nē searched for a sortie<sup>2</sup> against the Elamite enemy, and turned the cities [and<sup>2</sup> ca]nals<sup>2</sup> of the lower Sealand over to his own side, and made [them obey<sup>2</sup>] to his command [...]
- 2 [...] in order to complete [...] of the lower Sea[land] who did not obey his command, [...] seized them in a revolt, took captives of them, plundered them [...]
- 3 [...] there was] panic in Elam, happiness and agreement in Babylonia [...] That month, night of the 27th, in the middle watch, there was a fall of fire in the district of Tintir, 2 [...] were de[stroyed<sup>2</sup> ...]
- 
- 4 [Month X, (the 1st of which was identical with) the 30th (of the preceding month), ... sunset] to moonset: [nn<sup>o</sup>]; the moon became visible in a cloud; measured (despite) clouds and mist; it was low to the sun. Night of the 1st, clouds were in the sky, the north wind bl[ew ...] The 1st, Mars' acronychal rising; all day very overcast, the south wind blew. Night of the 2nd, all night very overcast, gusty south and east winds [...]
- 5 [...] Mercury was]  $\frac{2}{3}$  cubit [...] Capri]corni. The 2nd, Sirius' acronychal rising, I did not watch. The 2nd, very overcast, the south and east winds blew. Night of the 3rd, the moon was [...] below [Jupiter, the moo]n being  $\frac{1}{2}$  cubit back to the west; all night very overcast, gusty wind; in the morning watch, rain DUL. The 3rd, all day [...]
- 6 [...] very overcast; in the middle watch, lightning flashed continuously, much thunder, a little rain shower, gusty wind. The 4th, clouds crossed the sky, the south and [...] a]ll night very overcast. The 5th, the north wind blew; at sunset, thin clouds were in the sky. Night of the 6th, beginning of the night, the moon was [...] below [α Arietis ...]
- 7 [...] thin clouds were in the sky; the moon was surrounded by a halo, its gate was open to the north; first part of the night, Mars, while moving back to the west, was 8<sup>2</sup> fingers above η Cancri. The 6th, very overcast. Night of the 7th, very overcast. The 7th, clouds were in the sky, the north wind blew, cold. Night of the 8th, [...]
- 8 [...] x]+1<sup>2</sup> cubits. The 8th, clouds were in the sky, the north wind blew, cold; in the afternoon, very overcast; at sunset, rain (but) the sandal was not removed; a section of a rainbow stretched from west to east. Night of the 9th, very overcast; first part of the night, rain DUL, gusty wind. The 9th, clouds were in the sky ... [...]
- 9 [Night of the 10th, beginning of the night, the moon was] 1  $\frac{1}{2}$  cubits in front of η Geminorum; last part of the night, clouds and fog covered the sky. The 10th, in the morning, clouds and fog covered the sky, r[ain<sup>2</sup> D]UL, clouds were in the sky, the north wind blew, cold. Night of the 11th, beginning of the night, the moon was [...] behind [γ Geminorum ...]
- 10 [...] the cold became severe. Night of the 12th, beginning of the night, the moon was 1  $\frac{1}{2}$  cubits below β Geminorum. The 12th, the north wind which was set to the west side blew, the cold became severe. Night of the 13th, beginning of the night, the moon was 1 cubit in front of γ Cancri, [it stood] 6 fingers behind Mars to [the east ...]
- 11 [The 13th, moonset to sunrise: nn<sup>o</sup>], measured (despite) clouds; clouds were in the sky, the north wind blew, the cold became severe. Night of the 14th, moonrise to sunset: 7<sup>o</sup> 30', measured (despite) clouds; clouds were in the sky, the north wind blew; first part of the night, the moon was [x]+1 cubits below ε Leo[nis], the moon being  $\frac{1}{2}$  cubit back to the west; first part of the night, Mars, while moving back to the west, was [...] above [x Cancri ...]

- 12 [The 14th,] sunrise to moonset: [nn°], measured; the west wind blew. Night of the 15th, sunset to moonrise: 4°, measured (despite) clouds; first part of the night, the moon was 2 ½ cubits above α Leonis, the moon having passed a little to the east. The 15th, the west wind blew, the cold became severe. Night of the 16th, all night very overcast. The 16th, all day very overcast. Night of the 1[7th, .... Around the 17th,]
- 13 [Mercury's last appearance in the west in Aquarius; clouds, I did not watch. The 17th, all day very overcast, gusty south and east storm; at sunset, a little rain shower. Night of the 18th, all night very overcast, gusty south and east storm. The 18th, all day very overcast, storm [....]
- 14 [haz]e covered the sky; in the afternoon, the disk of the sun looked like that of the moon; at sunset, a little rain shower. Night of the 19th, all night very overcast; first part of the night, rain DUL; last part of the night, [the moon was] 2 cubits [above] α Virginis, the moon having passed ½ cubit to the east [....]
- 15 [in the mor]ning, a little rain shower. Night of the 20th (and) the 20th, very overcast. Night of the 21st, all night very overcast. The 21st, all day clouds crossed the sky, slow rain, PISAN DIB, the south and east winds blew. Night of the 2[2nd, ....] clouds crossed the sky, dew. The 22nd, clouds crossed the sky [....]
- 16 a little rain shower, a section of a rainbow stretched between south and east. Night of the 23rd, in the morning watch, clouds were in the sky; last part of the night, the moon was 1 ½ cubits in front of θ Ophiuchi. The 23rd, [....] very overcast. The 24th, clouds crossed the sky, the south wind blew; in the afternoon, [.... Night of the 25th,]
- 17 last part of the night, the moon stood 2 cubits in front of Venus to the west. The 25th, clouds were in the sky, the north wind blew. Night of the 26th, last part of the night, the moon was 1 cubit in front of β Capricorni. The 26th, clouds were in the sky; at sunset, [.... a]ll night clouds were in the sky. The 27th, moonrise to sunrise: 10°; clou[ds ....]
- 18 at noon, the sun was surrounded by a halo, its gate was open to the south; in the afternoon, very overcast, gusty south and east winds blew, cold. Night of the 28th, all night very overcast, gusty south and east storm [....] it thundered thrice, rain shower. The 28th, [....]
- 19 the sandal was not removed, a little small hail fell, strong gusty south and east storm, haze covered the sky; at sunset, the disk of the sun looked like that of the moon, the west wind blew, cold. [Night] of the 29th, all night very overcast, rain shower, st[orm ....]
- 20 The 29th, very overcast; in the afternoon, overcast, rain shower, the south wind blew. That month, the equivalent was: barley, 1 pān 3 sūt, at the end of the month, 1 pān 2 sūt 3 qa; dates, on the 1st, 2nd (and) 3rd, 2 kur, on the 4th (and) 5th, 1 kur 4 pān 3 sūt, on the 6th, 1 kur 4 pān 1 sūt, on the 7th (and) 8th, 1 kur 3 pān [.... k]ur 3 pān 2 sūt, from [....]
- 21 cress, 1 sūt 4 qa; sesame, 1 sūt 3 qa; wool, 2 minas, at the end of the month, 2 ½ minas. At that time, Jupiter was in Pisces; Venus, in the beginning of the month, was in Scorpius, at the end of the month, in Sagittarius; the 5th, Venus reached Sagittarius; Mercury was in Aquarius; around the 17th, [Mercury's last appearance in the west in Aquarius; S]aturn was in [....]
- 22 to the 10th, it rose  $\frac{2}{3}$  cubit, total: 20 was the *na* (gauge); from the 11th to the 15th, it remained constant; from the 16th to the end of the month, it rose  $\frac{2}{3}$  cubit, total: 16 was the *na* (gauge). That month, on the 5th day, the satrap of Babylonia who from the camp<sup>2</sup> [....] .... [....]
- 23 On the 6th day, at the command of Marduk-zera-ibni, the administrator of Esangil and the Babylonians, the assembly of Esangil, [provided] 1 bull and 3 sheep as sacrifice between the double doors of the 'Gate of the Son of the Prince' [of Esangil ....]

- 24 he made [offerings to Bel, Beltija] and the great gods, (and) prostrated himself. On the  
6th day, an enemy force fell on Nippur and took captives, they killed people, carried off  
25 spoil [...]  
and brought spoil out. Rumor<sup>2</sup> spread<sup>2</sup>, the officer of the guard from Uruk pursued them  
and reached them, he reduced their captives, [took away<sup>2</sup>] their spoil [...]  
26 and sent what he had seized<sup>2</sup> to Babylon and Seleucia before the general of Babylonia.  
The 17th, the general of Babylonia with his troops entered Babylon. That day<sup>2</sup>, [...]  
27 the assembly of Esangil provided one bull and 4 sheep as sacrifices between the double  
doors of the 'Gate of the Son of the Prince' of Esangil; [he performed] offerings to Bel,  
Beltija, and the great gods [...]  
28 together with his troops he went out from Babylon to Seleucia. That month, the 2nd, the  
general of Babylonia went out from Seleucia and .... [...]
- 
- 29 Month XI, (the 1st of which was identical with) the 30th (of the preceding month), (sunset  
to moonset:) 12° 40'; clouds, I did not watch [...]. ... clouds were in the sky. The 1st,  
clouds were in the sky. Night of the 2nd, the moon was 2 cubits below Jupiter, the moon  
having passed a little to the east. Around the 2nd, Mercury's first appearance in the east  
in the end of Capricorn; I did not watch [...]  
30 The 3rd, clouds were in the sky, the north wind blew. Ni[ght of the 4th, the moon was ....  
below  $\alpha$  Arietis], the moon having passed a little<sup>2</sup> to the east. The 4th, clouds were in the  
sky. Night of the 5th (and) the 5th, clouds were in the sky. Night of the 6th, beginning of  
the night, the moon was 2 cubits behind  $\eta$  Tauri. The 6th, clouds were in the sky. Night  
of the 7th, beginning of the ni[ght, .... Night of the 8th, beginning of the night,]  
31 the moon was 1 cubit behind  $\zeta$  Tauri, the moon being [...] night, clouds were in the sky.  
The 9th, clouds were in the sky. Night of the 10th, beginning of the night, the moon was  
1 cubit in front of  $\beta$  Geminorum, the moon being 1 cubit 8 fingers [low] to the south [...  
Night of the 11th,]  
32 beginning of the night, the moon was [...] in front of  $\gamma$  [Cancri .... a]ll day thin clouds  
were in the sky; at sunset, the sun was surrounded by a halo, its gate was open to the  
west. Night of the 12th, beginning of the night, clouds were in the sky [...]  
33 [...] night very overcast [...] in] the morning, a little rain shower; at noon, the sun was  
surrounded by a halo which was not closed. Night of the 13th, beginning of the night,  
very overcast [...]  
34 slow [rain], PISAN DIB, the south wind bl[ew ....] rain DUL. The 14th, sunrise to moonset:  
3°; clouds, I did not watch; in the morning, very overcast, the south wind blew; in the  
afternoon, clouds [...] the sky<sup>2</sup> [...]  
35 [...] x]+1 cubits<sup>2</sup>, the moon [...] 1 cubit. The 16th, clouds were in the sky. Night of the  
17th, all night thin clouds were in the sky; in the morning watch, .... [...]  
36 [...] Ni]ght of the 19th, last part of the night, the moon was 8 fingers behind  $\alpha$  Librae ....  
[...]  
37 [...] cub]its low to the south. Until the 20th, when Mars became stationary to the west, 2  
[...]  
38 [...] Night] of the 24th, all night clouds were in the sky, the north [wind ....]  
39 [...] .... last part of the night, the moon [stood ....] behind Venus [...]  
40 [...] .... [...]

---

Lower edge

- 1 Diary from month VII to the end of month XII, year 1[10 which is year 17]4, [king]  
Arsaces [....]

Left edge

- 1 Diary from month [VII ....]